



## Interpretation & Translation Services - 2025-2026 School Year

Questions? Please contact Veronica Flores x6387

### **INTERPRETATION**

**Lydia Millican and Jaime Vásquez Jr.,  
District Interpreters/Translators**

- IEP Meetings
- 504 Meetings
- SST meetings
- Parent Meetings
- Parent/Teacher Conferences

Please follow the steps listed below *in order*.

#### **Identifying & Securing Interpretation Services**

##### **District Interpreters (*Spanish*):**

1. Please visit [LMSVSchools.org/staff](https://LMSVSchools.org/staff)
2. Select Interpretation Services - [Spanish](#) OR
3. Select Interpretation Services - [Other](#)

**For additional Spanish interpretation services requests, please email  
[interpreters@lmsvdsd.net](mailto:interpreters@lmsvdsd.net)**

**For languages other than Spanish, please use the Additional Interpreters below  
or Lingualinx.**

**Additional Interpreters**  
**(for communication, parent meetings, site support - scheduled in advance)**

**Sites reach out directly to those listed below. Please complete a timesheet for the interpreter and send it to Veronica Flores in Learning Support.**

- Interpreters will be compensated for the actual time worked, with no minimum time requirement on the timesheet.
- In the event of a meeting cancellation without prior notice, interpreters will be compensated for one hour.

Name	Phone	Email	Language(s)
Alla Harutyunyan	(619) 315-6701	mkhachaturyan@yahoo.com	Armenian Russian
Farah Noaman	(619) 270-6844	farah.noaman@lmsvsd.net	Arabic
Ihab Aiadi	(619) 792 7030	ihabaiadi@yahoo.com	Arabic
Rana Aiadi	(619) 792-7031	ranaaiadi@yahoo.com	Arabic
Rasha Al hayani	(404) 906 4479	rashaalhayani885@gmail.com	Arabic
Najil Shammam	(619) 249-8627	nigelsh@gmail.com	Arabic
Hewe Hermiz	(619) 675-8944	hewehermiz@gmail.com	Arabic Chaldean
Naseem Yadago	(619) 655-8405	n.yadago@yahoo.com	Arabic Chaldean
Ramak Oujani	(858) 360-0735	ramakoujani@yahoo.com	Farsi
Yama Faizi	(202) 793-0240	yama.faizi@gmail.com	Pashto Farsi Dari
Sarah Atmar ( <i>only available Mon, Tues, Wed</i> )	(619) 259-1476	Sarah.neha24@gmail.com	Pashto Farsi Dari
Ronald Ernest	(619) 339-4265	ernestronald91@gmail.com	Haitian Creole French
Maria Malygina	(916) 420 7673	mmalygina@gmail.com	Russian
Daniel Airapetian	(619) 439-4236		Russian
Elizaveta Kuznetsova	(928) 310-5503		Russian

**If none of the above individuals are available, and an in-person interpreter is needed, please contact Christine Stalker at x6210 or at [christine.stalker@lmsvschools.org](mailto:christine.stalker@lmsvschools.org) to provide information about the interpretation needs.**

# ADDITIONAL INTERPRETATION RESOURCES

## Interpretation Services

Lingualinx - an on-demand over the phone translation service for over 100 languages

- Please contact Christine Stalker at x6210 or at [christine.stalker@lmsvschools.org](mailto:christine.stalker@lmsvschools.org) to provide information about the interpretation needs.
- **Please utilize the options above (scheduling interpreters in advance, accessing the Apps above) before utilizing Lingualinx**

### La Mesa-Spring Valley School District

Client ID: 15479

1. To access interpreter, dial: **1-518-896-8693**

2. Select target language

For a Spanish Interpreter, press 1  
 For a German Interpreter, press 2  
 For a French Interpreter, press 3  
 For a Canadian French Interpreter, press 4  
 For a Japanese Interpreter, press 5  
 For a Portuguese Interpreter, press 6  
 For a Italian Interpreter, press 7  
 For all other languages, press 8

3. Provide required information:

Caller Full Name and Location

**Back-up Service Line:** 1-866-386-1284

*To be used if primary number is unavailable*

**Client Support Line:** Select option "0"

 **lingualinx** Telephonic Interpreting

### Top Language Codes

Language	code	Language	code
Albanian	47	Kinyarwanda	94
Amharic	39	Korean	30
Arabic	23	Mandarin	24
Bengali	48	Nepali	25
Bosnian	37	Oromo	96
Burmese	21	Pashto	77
Cambodian	51	Polish	42
Cantonese	31	Portuguese	35
Chuukese	18	Punjabi	49
Dari	80	Rohingya	16
Farsi	33	Russian	27
French	26	Somali	29
Gujarati	40	Swahili	38
Haitian Creole	28	Tagalog	46
Hakha-Chin	95	Tigrinya	45
Hindi	43	Turkish	54
Hmong	44	Ukrainian	71
Japanese	63	Urdu	41
Karen	34	Vietnamese	22

Complete list online: [LanguageCodes.info](http://LanguageCodes.info)

# TRANSLATION

## **Site *Translation* Needs** (School documents, parent correspondence, SST / 504 documents, etc.)

1. Complete the [Translation Services Request Form](#) (document in need of translation must be uploaded with request).

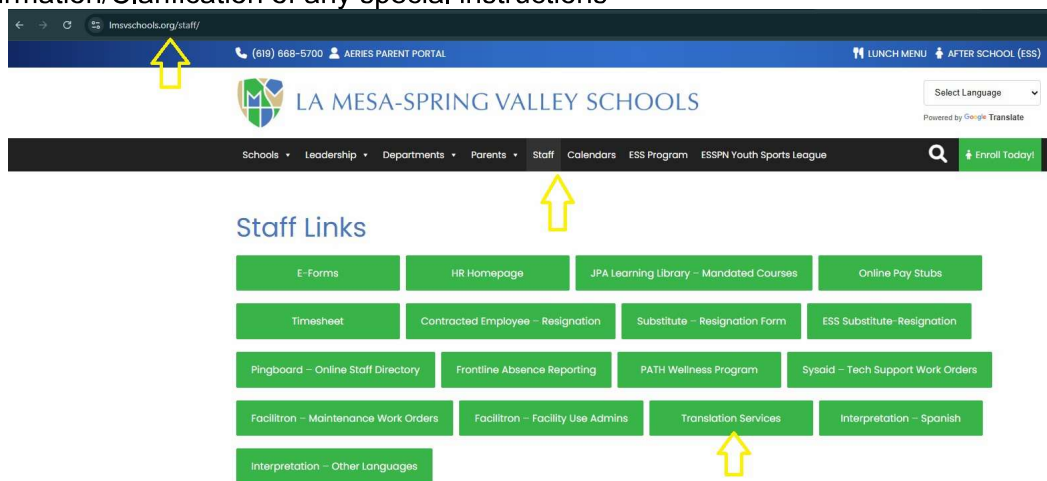
The [Translation Services Request Form](#) is also available from our district's main website under staff resources.

To request your document translation please visit:

1. <https://www.lmsvschools.org/staff/>
2. Click the [Translation Services](#) button to access the form
3. Complete the form and upload your file

Note:

- Editable files will facilitate maintaining original/desired format
  - For languages other than Spanish avoid scanned documents or ensure high resolution
4. You will receive notification to confirm your translation request and be updated on
    - Number of files received
    - File/Document quality
    - Confirmation/Clarification of any special instructions



**Bookmark:** <https://www.lmsvschools.org/staff/> for your Translation and Interpretation requests

## Other Translation Resources

- Google Translate App - text
- Talking Points App (translates to a number of languages not found in Google Translate) - text